

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 46:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Idź do Gileadu i weź balsam,* dziewico, córko egipska! Daremnie mnożysz lekarstwa, uzdrowienia dla ciebie nie ma! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Idź do Gileadu. Przynieś balsam, panno, córko egipska! Daremnie mnożysz lekarstwa! Nie znajdziesz uzdrowienia!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wstąp do Gileadu i nabierz balsamu, dziewico, córko Egiptu. Ale daremnie używasz wielu lekarstw, bo nie będziesz uleczona.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wstąp do Galaad, a nabierz soku balsamowego, panno, córko Egipska! Aleć próżno używasz wiele lekarstw; bo nie będziesz uleczona.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wstąp na Galaad a nabierz rezynty, panno, córko Egipska: próżno rozmnażasz lekarstwa, zdrowia mieć nie będziesz!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wejdziesz do Gileadu i przynieś balsam, Dziewico, Córo Egiptu! Daremnie mnożysz lekarstwa, nie ma dla ciebie uzdrowienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Idź do Gileadu i przynieś balsam, dziewicza córko egipska! Daremnie zażywasz mnóstwa leków, nie ma dla ciebie uzdrowienia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wejdziesz do Gileadu i weź balsam, dziewicza córko Egiptu! Na próżno mnożysz lekarstwa, dla ciebie nie ma uleczenia!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wstąp do Gileadu i szukaj balsamu, Dziewico, córko Egiptu. Daremnie zażywasz lekarstwa, nie ma dla ciebie uzdrowienia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wstąp do Gileadu i nabierz balsamu, dziewicza Córo Egiptu! Daremnie mnożysz lekarstwa; nie ma uzdrowienia dla ciebie!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Піди Ґалааде, і візьми масть для дівчини, дочки Єгипту. Надармо помножив ти твої ліки, тобі немає користи.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wejdziesz do Gileadu oraz nabierz balsamu, dziewicza córo Micraimu! Daremnie mnożysz leki, nie ma dla ciebie ukojenia!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Wyrusz do Gileadu i nabądź balsamu, dziewicza córo egipska. Na próżno namnożyłaś sobie leków. Nic ma dla ciebie żadnego polepszenia.

¹⁾ <x>10 37:25</x>; <x>300 8:22</x>